



# Historical Relics on the World Heritage List

注册为世界遗产的历史遗迹

ВСЕМИРНОЕ НАСЛЕДИЕ  
СТАРИННЫЕ ПАМЯТНИКИ







UNITED NATIONS EDUCATIONAL,  
SCIENTIFIC AND  
CULTURAL ORGANIZATION

CONVENTION CONCERNING  
THE PROTECTION OF THE WORLD  
CULTURAL AND NATURAL  
HERITAGE

*The World Heritage Committee  
has inscribed*

*Complex of Koguryo Tombs*

*on the World Heritage List*

*Inscription on this List confirms the exceptional  
and universal value of a cultural or  
natural site which requires protection for the benefit  
of all humanity*

DATE OF INSCRIPTION

*7 July 2004*

*[Signature]*  
DIRECTOR-GENERAL  
OF UNESCO

Certificate of inscription of Koguryo tombs  
on the World Heritage List in 2004

2004年高句丽古墓世界遗产注册证书

Свидетельство о внесении в Список всемирного наследия, выданное  
в 2004 году в отношении могил периода Когурё.

Under the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, which was adopted by UNESCO at its 17th General Assembly in 1972, cultural and natural heritage throughout the world are designated as world heritage sites and put under preservation and protection.

It is of general interest to humanity to safeguard the cultural treasures and natural areas, which are inscribed on the World Heritage List after undergoing thorough deliberation in terms of six and four criteria respectively.

A number of historical relics the Korean nation has left during its time-honoured history spanning 5 000 years are designated as world heritage sites.

The 28th session of the World Heritage Committee held in 2004 inscribed 63 tombs from the Koguryo period distributed in the Pyongyang area on the World Heritage List. In 2013 its 37th session designated 12 objects in Kaesong, which was the capital of Koryo, as the world heritage sites.

Below are introduced some of historical sites in Korea, which are inscribed on the World Heritage List.

1972年联合国教科文组织第十七届大会通过“世界文化及自然遗产保护公约”（简称世界遗产公约）后，很多国家优秀的文化遗产和自然遗产被注册为世界遗产，并得到保护。

文化遗产通过6个标准，自然遗产则通过4个标准，才得到注册，是超越某一民族和国家的范围，全人类要共同享有和保护的财富。

朝鲜历史遗迹是具有五千年悠久历史的朝鲜民族留下的，也被注册为世界遗产，并得到保护。

2004年举行的世界遗产委员会第二十八届大会把以平壤为中心的63座高句丽古墓加以注册，2013年举行的世界遗产委员会第三十七届大会把高丽首都开城的12个历史遗迹加以注册。

本编辑部介绍注册为世界遗产的部分历史遗迹。

С тех пор, как в 1972 году 17-я генеральная конференция ЮНЕСКО приняла Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, в Список всемирного наследия внесены выдающиеся культурные и природные ценности во многих странах мира, которые подлежат охране.

Объекты, представляемые на рассмотрение и вносимые в данный список на основе 6 критериев культурного наследия и 4 критериев природного наследия, являются достоянием не только какой-либо нации или страны, но и всего человечества. В их числе – и старинные памятники, созданные корейской нацией, гордящейся своей пятитысячелетней историей.

В 2004 году Комитет всемирного наследия включил в свой список 63 могилы периода Когурё в Пхеньяне и прилегающих к нему районах (на 28-й сессии), а в 2013 году – 12 старинных памятников в бывшей столице Корё – Кэсоне (на 37-й сессии).

Редакция ознакомляет читателей с частью из них.





# Mausoleum of King Tongmyong

东明王陵  
Гробница короля Тонмёна



Inscribed in July 2004  
2004年7月注册为世界遗产  
Внесена в Список в июле 2004 г.



There is the Mausoleum of King Tongmyong in Ryongsan-ri, Ryokpho District, Pyongyang. Tongmyong was the founder king of Koguryo that shone its brilliance as a thousand-year-old power in the East.

When Koguryo moved its capital from Kungnaesong to Pyongyang in 427, the tomb of King Tongmyong was relocated at the present site. It was reconstructed in May 1993.

30 odd stone sculptures, the gate and the hall for memorial services are laid out centring the mausoleum, and over ten Koguryo tombs are found around it.

在平壤市力浦区龙山里有建立作为东方千年强国闻名于世的高句丽的东明王的陵墓。

427年，高句丽从国内城迁都到平壤时，把始祖王的陵墓也一同迁过来。

在东明王陵区以王陵为中心设有30多件石雕、陵门和祠堂，其周围有十多座高句丽古墓。

1993年5月得到改建。

Тонмён – основатель государства Когурё, славившего державой на Востоке в течение тысячи лет. Его могила находится в селе Рёнсан Рёкпхоского района г. Пхеньяна.

В данный район она перевезена в 427 году в связи с перенесением столицы из Кукнэской крепости в Пхеньян. Гробница реконструирована в мае 1993 года.

На ее территории находятся более 30 каменных скульптур, ворота и храм, а вокруг нее – более 10 могил периода Когурё.





# Mausoleum of King Tongmyong

东明王陵  
Гробница короля Тонмёна



Inscribed in July 2004  
2004年7月注册为世界遗产  
Внесена в Список в июле 2004 г.



Portrait of King Tongmyong  
高句丽始祖东明王的画像  
Портрет короля Тонмёна.



Monument to the Renovation of the Mausoleum of King Tongmyong, inscribed with Kim Il Sung's handwriting

镌刻伟大领袖金日成同志亲笔的东明王陵改建纪念碑

Памятник в честь реконструкции гробницы короля Тонмёна с факсимиле Ким Ир Сена.



Monuments dedicated to King Tongmyong, founder of Koguryo

高句丽始祖东明圣王记绩碑

Памятник в честь заслуг основателя Когурё – короля Тонмёна.







# Mausoleum of King Wang Kon

王建王陵  
Гробница короля Ван Гона



Inscribed in June 2013  
2013年6月注册为世界遗产  
Внесена в Список в июне 2013 г.



Monument to the Renovation of the Mausoleum of King Wang Kon, inscribed with Kim Il Sung's handwriting

镌刻伟大领袖金日成同志亲笔的高丽太祖王建王陵改建碑

Памятник в честь реконструкции гробницы короля Ван Гона с факсимиле Ким Ир Сена.

The Mausoleum of King Wang Kon, founder of Koryo, was built in 943, the year when he died, and reconstructed in 1994. It is located in Haeson-ri, Kaesong.

When he founded a kingdom in 918, Wang Kon named it Koryo indicating that it was the successor to Koguryo that inherited Ancient Joseon and struggled to realize the unification of the Korean nation. In 936 he achieved oneness of the Korean nation by annexing Later Silla and Later Paekje.

On the tiered platforms below the mound stand the stone sculptures depicting subjects who were close to the king and rendered distinguished service in founding the unified state.

高丽太祖王建王陵坐落在开城市解线里，始建于王建王去世的943年，于1994年得到改建。

王建王于918年建立国家，以继承作为古朝鲜的继承国为民族统一而斗争的高句丽为目的，称国号为“高丽”。经过几十年的蓬勃斗争，合并后新罗和后百济，于936年终于实现了民族统一。

王陵坟头下面的第二个台阶和第三个台阶有跟着王建为建立高丽，实现统一做出贡献的“开国元勋”的石雕。

Это – могила основателя Корё, находящаяся в селе Хэсон г. Кэсона. Она была построена в 943 году, когда умер король Ван Гон, и реконструирована в 1994 году.

В 918 году Ван Гон построил страну и назвал ее «Корё» с целью унаследовать дело преемника Древнего Чосона – Когурё, боровшегося за объединение нации. Спустя несколько десятков лет неустанной борьбы, наконец, в 936 году он добился национального объединения путем присоединения Позднего Силла и Позднего Пэкче.

Ниже кургана, где находится погребальная камера, на второй и третьей ступенях гробницы расположены каменные скульптуры с изображением верноподданных Ван Гону, в том числе чиновников, имеющих заслуги в основании государства Корё и объединении страны.



Portrait of King Wang Kon

高丽太祖王建的画像

Портрет короля Ван Гона.







# Mausoleum of King Wang Kon

王建王陵  
Гробница короля Ван Гона



Inscribed in June 2013  
2013年6月注册为世界遗产  
Внесена в Список в июне 2013 г.



Gateway  
陵门  
Ворота гробницы.



Pavilions for monuments  
碑阁  
Беседки с памятниками.



Hall for memorial services  
祠堂  
Храм.







## Mausoleum of King Kyonghyo (Kongmin)

敬孝王陵（恭愍王陵）

Гробница короля Кёнхё (Конмина)



Inscribed in June 2013  
2013年6月注册为世界遗产  
Внесена в Список в июне 2013 г.



The mausoleum built for King Kyonghyo, the 31st king of Koryo, and the queen, is located in Ryongsan-ri, Kaesong.

The architectural sections of the mausoleum are laid out in several tiers, giving it an imposing appearance, and sculptures and structures are in good harmony. Stone sculptures standing in the tomb section, statues of civil officials and military officers in particular, show the high level of sculpture art in the period of Koryo, and characteristics of masonry unique to Korea.



敬孝王陵位于开城市龙山里，是高丽第31代王敬孝王和王妃的陵墓。

王陵分几层台阶建成，使建筑显得雄伟壮丽，还适当地配合雕塑和设施，在很高水平上保障其效果。而且，布置在坟区的石雕，尤其文武官雕塑是如实地显示高丽雕塑家们开创的很高境界的代表性杰作，突出了朝鲜民族传统的石造技术的特点和固有风度。

Она находится в селе Рёнсан г. Кэсона. Состоит из могилы 31-го правителя Корё – короля Кёнхё и могилы королевы.

Демонстрации великолепия памятника служат ступени, скульптуры и другие сооружения. Каменные скульптуры, находящиеся в зоне гробницы, в частности, изображающие гражданских и военных чиновников, являясь типичными произведениями, наглядно показывающими высокое мастерство скульпторов периода Корё, воплощают в себе особенность и своеобразность традиционного каменного зодчества корейской нации.







# Mural Tombs of Koguryo

高句丽壁画墓

Могилы с фресками периода Когурё



Inscribed in July 2004  
2004年7月注册为世界遗产  
Внесены в Список в июле 2004 г.

Three Tombs of Kangso

江西三古墓

Три могилы в Кансо

Among the historical relics in Korea on the World Heritage List are the mural tombs of Koguryo, an international attraction for their significance in cultural history.

The Three Tombs of Kangso, located in Sammyo-ri, Kangso District, Nampho, are famous for the paintings of four guardians—Paekho (white tiger), Jujak (red phoenix), Hyonmu (tortoise and serpent) and Chongryong (blue dragon). The mural paintings still retain their bright colours.

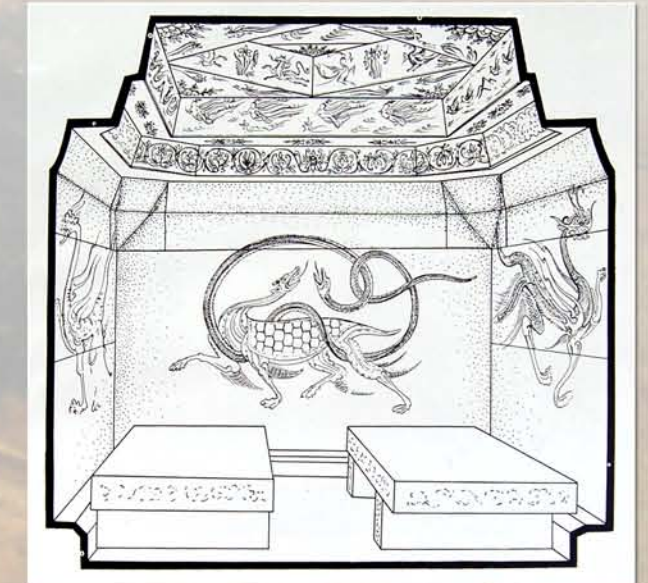
在注册为世界遗产的朝鲜历史遗迹中，有因它所具有的文化史上的意义而引起世人关注的高句丽壁画墓。

坐落在南浦市江西区三墓里所在地的江西三古墓就是其中之一，这里的白虎、朱雀、玄武、青龙四神图很有名。

壁画就像刚画的一样色彩鲜明。

Среди старинных памятников Кореи, внесенных в Список всемирного наследия, имеются и могилы с фресками периода Когурё в административном центре села Саммё Канского района г. Нампхо, которые за свое культурно-историческое значение привлекают особое внимание специалистов мира.

Это—три могилы в Кансо, получившие особую известность стенными росписями, изображающими духов-хранителей четырех сторон света – белого тигра, красного феникса, черепаху-змея и синего дракона. Живописи сохранились так хорошо, будто их закончил художник совсем недавно.



Perspective drawing of the coffin chamber of the Big Tomb of Kangso

江西大墓的墓室透视图

Погребальная камера в Большой могиле в Кансо. Прорисовка.



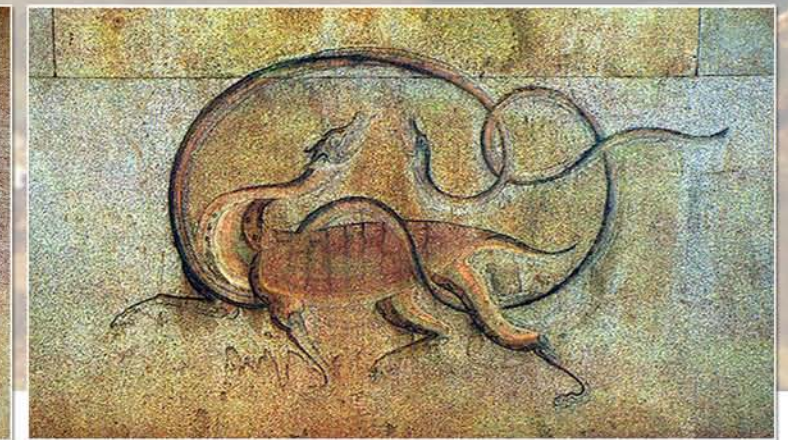
Chongryong 青龙 Синий дракон.



Paekho 白虎 Белый тигр.



Jujak 朱雀 Красный феникс.



Hyonmu 玄武 Черепаха-змея.





## Mural Tombs of Koguryo

高句丽壁画墓

Могилы с фресками периода Когурё



Inscribed in July 2004  
2004年7月注册为世界遗产  
Внесены в Список в июле 2004 г.



Mausoleum of King Kogukwon  
(Anak Tomb No. 3)

故国原王陵（安岳第三号古墓）

Гробница короля Когуквона  
(Анакская гробница №3)

Anak Tomb No. 3, located in Oguk-ri, Anak County of South Hwanghae Province, was built for the 21st king of Koguryo, King Kogukwon (331 – 371). Its murals, for their large size and rich contents, rank among the excellent cultural heritage of the Korean nation.

该古墓位于黄海南道安岳郡五局里，是高句丽21代王故国原王（331年-371年）的陵墓，在至今发掘的壁画墓中属规模大，壁画内容丰富，是朝鲜民族优秀的文化遗产。

Находится она в селе Огук уезда Анак провинции Южный Хванхэ. Это – могила 21-го правителя Когурё – короля Когуквона (331 – 371 гг.). По масштабности и содержательности стенных росписей она считается самым лучшим наследием культуры корейской нации среди всех найденных до сих пор могил с фресками.



Mural paintings of the king and the queen

男女主人公的画像

Портреты владельцев могилы – мужчины и женщины.



Mural painting of the king's procession

出行图

Картина «Церемониальное шествие».





# Mural Tombs of Koguryo

## 高句丽壁画墓

## Могилы с фресками периода Когурё

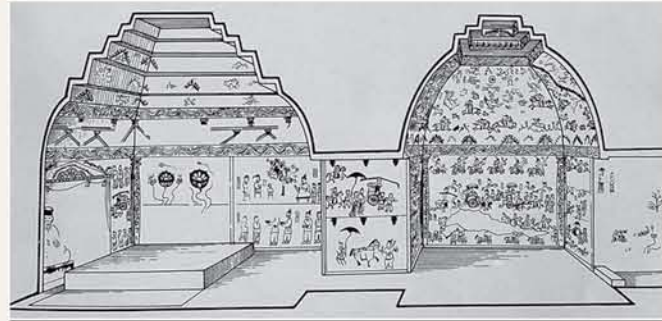


Inscribed in July 2004  
2004年7月注册为世界遗产  
Внесены в Список в июле 2004 г.

Mural Tomb in Tokhung-ri  
(Tokhung-ri, Kangso District, Nampho)

德兴里壁画墓（南浦市江西区德兴里）

Могилы с фресками в селе Токхын  
(село Токхын Кансского района г. Нампхо)



Coffin chamber in perspective drawing

墓室透视图

Погребальная камера. Прорисовка.



Portrait of the king and the table  
for memorial services

主人公的画像和祭桌

Портрет владельца могилы и жертвенник.



Kyonu and Jiknyu drawn in the southern corner of the ceiling in the inner chamber

后室南边天棚的牛郎织女

«Волопас и ткачиха» на южном потолке погребальной камеры.



Mural painting of a woman found  
in the tomb of Susan-ri

水山里壁画墓女人图

Картина женщины в могиле с  
фресками в селе Сусан.

Mural Tomb in Susan-ri  
(Susan-ri, Kangso District, Nampho)

水山里壁画墓（南浦市江西区水山里）

Могилы с фресками в селе Сусан  
(село Сусан Кансского района г. Нампхо)

The painting of a woman in same attire as the one in the mural tomb  
in Susan-ri was later discovered in the tomb in Takamatsu, Japan,  
which is known as a royal tomb in the 7th century.

跟水山里古墓壁画的女主人公穿着一模一样的女人图在后  
期的高松冢古坟（7世纪日本王室墓）中也被发现。

Картина женщины, одетой так же, как женщина на фреске  
могилы в селе Сусан, была найдена в могиле в Такамацу (в  
королевской могиле Японии периода VII в.).

Besides, Anak Tomb Nos. 1 and 2, Big Tomb of Ryonggang, Ssanggidung (Twin Pillars) Tomb,  
Sasin (Four Guardians) Tomb in Honam-ri, Lotus Tomb, Tomb Nos. 1 and 4 in Ryongsan-ri, Tomb  
Nos. 1 and 2 in Tokhwa-ri, and other mural tombs of Koguryo are inscribed on the World Heritage List.

此外，安岳第一、第二号古墓，龙冈大墓，双柱冢，湖南里四神古墓，莲花冢，龙山里  
第一、第四号古墓，德华里第一、第二号古墓等高句丽壁画墓也注册为世界遗产。

Кроме этого, в Список всемирного наследия внесены могилы периода Когурё – Анакские  
гробницы №1 и №2, Рёнганская Большая могила, могила с двумя колоннами, могила стражей  
четырёх сторон света в селе Хонам, могила с фреской «Лотос», могилы №1 и №4 в селе Рёнсан,  
могилы №1 и №2 в селе Токхва и др.

Hunting scene drawn in the mural tomb  
in Yaksu-ri, Kangso District, Nampho

药水里壁画墓狩猎图（南浦市江西区  
药水里）

Картина «Охота» в могиле с фресками в  
селе Яксу (село Яксу Кансского района  
г. Нампхо).







## Historical Sites in Kaesong

开城的历史遗迹

Старинные памятники Кэсона



Inscribed in June 2013  
2013年6月注册为世界遗产  
Внесены в Список в июне 2013 г.

### Manwoldae 满月台 Манвольдэ

Kaesong was the capital city of Koryo, the first unified state in Korea. Therefore, it abounds with historical monuments and sites dating back to the Koryo period.

Manwoldae located in Songak-dong, Kaesong, is the site of the royal palace of Koryo. The sites of magnificent palace buildings and gates are well preserved, thus indicating the original scale of the royal palace.

朝鲜第一个统一国家——高丽存在的大部分期间，开城是其首都，因此有很多高丽时期的遗迹。

满月台位于开城市松岳洞，是高丽王朝雄伟壮丽的王宫址，今天仍留存着多个建筑遗址和门址，显示作为高丽首府繁华的古王宫的规模。

Кэсон был столицей первого в Корее объединенного государства Корё за всю историю его существования, и по этой причине там сохранилось много старинных памятников.

Манвольдэ в квартале Сонъяк г. Кэсона представляет собой возвышенность с местом королевского дворца, где находились великолепные дворцы государства Корё. И сегодня там сохранились места зданий и ворот, наглядно показывающих масштабность древнего королевского дворца.







## Historical Sites in Kaesong

开城的历史遗迹

Старинные памятники Кэсона



Inscribed in June 2013  
2013年6月注册为世界遗产  
Внесены в Список в июне 2013 г.

### Kaesong Walls 开城城 Кэсонская крепость

The Kaesong Walls representative of the excellent masonry of the Koryo dynasty were built to enclose the capital city of Koryo.

The Palace Fort, Imperial Fort, Outer Fort and Inner Fort were erected in and around the Parocham Walls that had been constructed before the establishment of the Koryo dynasty.

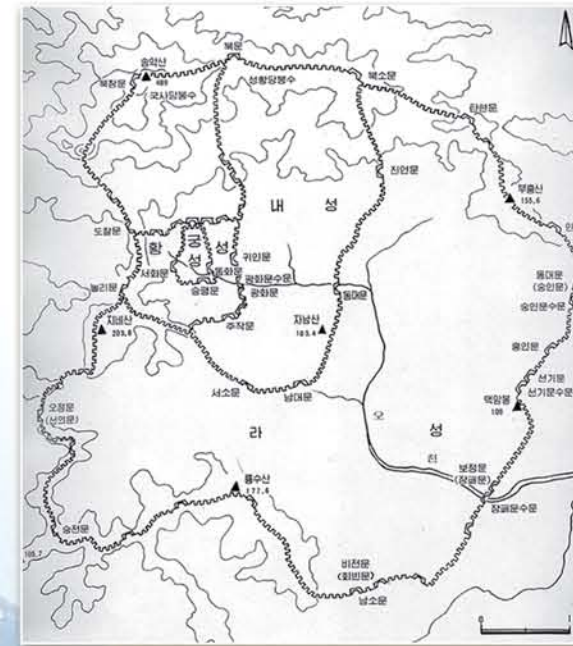
Wall remains and sites of gates show the formation of the city and its defence system.

Included in the surviving sites are the wall stretches of Palace Fort and the Imperial Fort, the Outer Fort built between 1009 and 1029 at the initiative of the famous General Kang Kam Chan, and the Inner Fort constructed in 1391 – 1393.

开城城是高丽的首都城，是高丽代表性的石造建筑遗迹。

宫城、皇城、外城、内城的城墙和城门遗迹显示当时的城市形成和首都防卫体系。

以高丽成立之前修筑的拔御堑城为基础的宫城、皇城和以高丽名将姜邯赞将军的倡议于1009年-1029年修筑的外城大部分城墙、1391年-1393年修筑的内城部分城墙至今仍保存完好。



Она как столичная крепость государства Корё является типичным для того периода каменным сооружением.

До нашего времени сохранились Дворцовая крепость, возведенная уже до образования Корё на основе Пальочхамской крепости, Королевская крепость, основная часть Внешней крепости, сооруженной в 1009 – 1029 гг. по инициативе известного военачальника Корё – полководца Кан Гам Чхана, а также часть Внутренней крепости, построенной в 1391 – 1393 гг.

Старинные крепости наглядно показывают образование города и систему столичной обороны того времени.





# Historical Sites in Kaesong

开城的历史遗迹  
Старинные памятники Кэсона



Inscribed in June 2013  
2013年6月注册为世界遗产  
Внесены в Список в июне 2013 г.



Kaesong Chomsongdae Observatory  
开城瞻星台  
Обсерватория Чхонсондэ в Кэсоне.



Bell from Yonbok Temple  
演福寺钟  
Колокол буддийского храма Ёнбок.

## Kaesong Namdae Gate 开城南大门 Ворота Нам в Кэсоне

The Kaesong Namdae Gate, erected in 1391 – 1393, stands in its original state at the crossroads in the centre of the city.

At present it has a massive bell from Yonbok Temple, one of the famous five bells in Korea, weighing 14 tons.

开城南大门位于开城市十字路中心，保持原样。  
从1391年-1393年修建后至今成为连接开城的東西和南北的交叉点。  
挂在城楼的演福寺钟是朝鲜五大名钟之一，重达14吨。

Они стоят в прежнем виде на перекрестке центральной части г. Кэсона. И до сих пор после возведения в 1391 – 1393 гг. они служат в городе как пункт пересечения, соединяющий восток с западом и юг с севером.

Колокол буддийского храма Ёнбук в надстройке над воротами, являясь одним из 5 известных колоколов Кореи, весит 14 тонн.







## Historical Sites in Kaesong

开城的历史遗迹

Старинные памятники Кэсона



Inscribed in June 2013  
2013年6月注册为世界遗产  
Внесены в Список в июне 2013 г.



Koryo Songgyungwan

高丽成均馆

Высшая конфуцианская школа Сонгюнган

The Koryo Songgyungwan was the highest educational institution in the period of Koryo and is the oldest among the universities throughout the world.

Covering an area of 10 000 square metres, it had over 20 buildings for 200 students studying various subjects.

The Koryo Songgyungwan produced a lot of government officials and excellent scholars.

高丽成均馆是高丽封建国家的最高教育机关，是世界大学发展史上历史最悠久的大学。总占地面积为1万平方米，有20多幢建筑，200多名学生在这里住宿，专心学习。在这里培养出很多封建官僚和优秀学者。

Это – высшее учебное заведение феодального государства Корё, которое имеет самую длительную историю среди всех вузов мира. Общая площадь – 10 тыс. кв. м. В 20 с лишним зданиях обучались более 200 слушателей, проживая в общежитии. Из его стен вышли многочисленные феодальные чиновники и выдающиеся ученые.



Koryo Songgyungwan, an inscription of Kim Il Sung's handwriting  
伟大领袖金日成同志的亲笔题词“高丽成均馆”  
Факсимиле Ким Ир Сена: «Корё Сонгюнган».



Myongryun Hall 明伦堂 Беседка Мёнрюн.

Sculpture depicting a dragon head at the Suchang Palace

寿昌宫龙头雕刻

Скульптура «Драконова голова». Сучханский дворец.



Taesong Shrine

大成殿

Павильон Тэсон.





## Historical Sites in Kaesong

## 开城的历史遗迹

## Старинные памятники Кэсона



Inscribed in June 2013  
2013年6月注册为世界遗产  
Внесены в Список в июне 2013 г.

### Sonjuk Bridge 善竹桥 Мостик Сончжук

It is a stone bridge 8.35m long and 3.36m wide, where Jong Mong Ju, a loyalist of the Koryo dynasty, was assassinated.

The coup plotters beat Jong to death by iron maces on the bridge.

In 1780 Jong's descendants railed off the Sonjuk Bridge and built a new one.

郑梦周在这里殉职，是长8.35米、宽3.36米的小桥。

他是高丽王朝的忠臣，在善竹桥被图谋政变的阴谋者遇刺身亡。

1780年，他的后代为保存善竹桥用栏杆围住，在其旁边架了新桥。

Это – небольшой мост длиной 8,35 м и шириной 3,36 м, где погиб Чон Мон Чжу – последователь корёской династии. Он убит на этом мосту от железного молотка заговорщиками, пытавшимися совершить государственный переворот.

В 1780 году потомки Чон Мон Чжу оградил мост перилами в целях его сохранения и построили рядом с ним новый мост.



### Phyochung Monuments

### 表忠碑

### Памятники «Пхёчхун»

The Phyochung Monuments were erected in praise of loyalty Jong Mong Ju cherished for the Koryo dynasty.

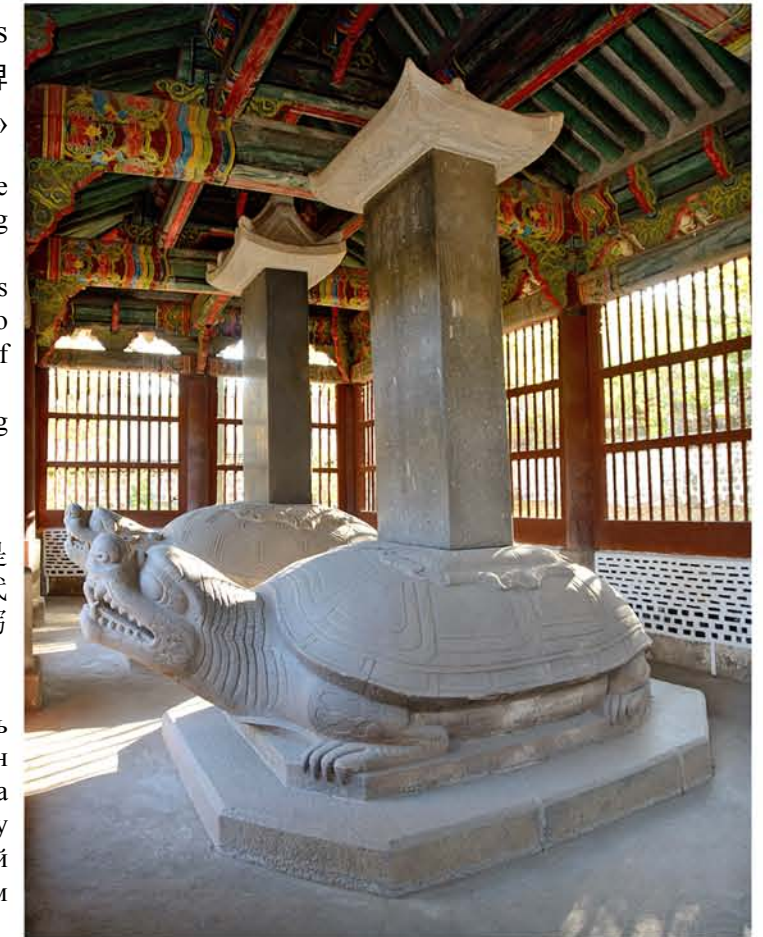
Inside the pavilion are two monuments built in 1740 by the 21st King Yongjo and in 1872 by the 26th King Kojong of the feudal Joseon dynasty.

The monuments bear the following inscriptions.

为赞扬高丽忠臣郑梦周而建立。

碑阁里并立着两个表忠碑，是朝鲜封建王朝21代王——英祖和26代王——高宗分别于1740年和1872年写的碑文。

Они возведены в честь верноподданного Корё – Чон Мон Чжу. В беседке стоят два памятника с эпитафией, написанной в 1740 году 21-м правителем Чосон феодальной династии – Ёнчжо и в 1872 году 26-м правителем Кочжоном.



*Your morality and loyalty  
are still praised  
Your integrity is as high  
as a mountain, ye Phoun  
(By King Yongjo)*

道德精忠亘萬古  
泰山高節圍隱公  
(英祖王作诗)

С твоей моралью и верностью  
И высокая гора несравнима.  
(Из эпитафии Ёнчжо)

*Undivided loyalty and clean integrity  
shine in the universe  
Our country carries forward  
noble morality  
(By King Kojong)*

危忠大節光宇宙  
吾道東方賴有公  
(高宗王作诗)

Беспримерной верностью удивлен весь мир,  
Твоему примеру следует вся страна.  
(Из эпитафии Кочжона)







## Historical Sites in Kaesong

开城的历史遗迹  
Старинные памятники Кэсона



Inscribed in June 2013  
2013年6月注册为世界遗产  
Внесены в Список в июне 2013 г.

Myongrung Cluster 明陵群 Скопление могил



Third tomb of the Myongrung Cluster  
明陵群的第3陵  
Три из скопления могил.



Third tomb of the Seven Tombs Cluster  
七陵群的第3陵  
Три из скопления 7 могил.

Seven Tombs Cluster 七陵群 Скопление 7 могил







Edited by An Hyok Chol  
Written by Son Un Il and Kim Kwang Chol  
Examined by Kim Jong Chol

Published by the Foreign Languages Publishing House  
and the National Authority for the Protection of Cultural Heritage  
Printed by the Printing Plant of the Foreign Languages Publishing House  
Issued in July Juche 108 (2019)

Редактор: Ан Хёк Чхор  
Текст: Сон Ын Ир, Ким Гван Чхор  
Рецензент: Ким Чон Чхор

Издательство литературы на иностранных языках  
Корейский комитет по охране национального наследия  
Полиграфический комбинат при Издательстве литературы  
на иностранных языках  
Июль 108 года чучхе (2019)

编辑: 安革铁  
撰文: 孙恩日、金光哲  
审议: 金正哲

出版: 外文出版社、朝鲜民族遗产保存社  
印刷: 外文出版社印刷厂  
发行: 主体108 (2019) 年 7月



№ 1983145

